JOURNAL DU DEPARTEMENT DE LA FRISE.

DAGBLAD VAN HET DEPARTEMENT VRIESLAND.

SAMEDI, le 15 Août 1812. (No. 227.) ZATURDAG, den 15 Augustus 1812.

INTERIEUR.

DÉPARTEMENT DE LA FRISE.

PONTS ET CHAUSSÉES.

ADJUDICATION.

Le baron de l'empire, chevaliet de la légion-d'honneur, préfet du département de la Frise, prévient les entrepreneurs des travaux publics qu'il sera procédé le 28 août prochain, à 11 heures avant-midi à l'hôtel de préfecture, suivant la forme et de la manière prescrite par l'arrêté du gouvernement du 19 ventose an 11, à l'adjudication provisoire, et le 11 septembre à l'adjudication définitive sauf l'approbation ultérieure :

Pour l'entretien des ouvrages à l'île de Terschelling.

Savoir:

a. La livraison et transport de 4700 bottes de fagots grand ris de Hollande, 1670 bottes de perches, 1370 bottes de piquets de 1re 569, et 450 idem 2me 197, évalué à la somme de 2180 fr. 92 c.

b. La livraison et transport de 40 last de caillous de Tournai et 110 last de pierres de décombres ou briques gatées, évalué à . 2932 fr. 60 c.

c. La main-d'œuvre et transport des matériaux aux places indiqués, comme d'autres réparations d'urgence aux travaux, magasins etc., évalué à 4902 fr. 02 c.

Ceux qui désireront concourir à cette adjudication, pourront prendre communication des devis et cahiers des charges au sécretariat-général de la préfecture, et obtenir des informations détaillées et locales auprès de monsieur l'ingénieur-en-chef *J. Peereboom*.

Ils seront ténus de déposer leurs soumissions pour chaque ouvrage, cachetées et écrites en double sur du papier timbré et non-timbré, au bureau susdit, ou elles seront reçues jusqu'au 27 août prochain, et l'ouverture se fera au jour indiqué en présence du conseil de préfecture, et de monsieur l'ingénieur-en-chef.

EXTRAIT DES CONDITIONS GÉNÉRALES.

Les entrepreneurs sont tenu de commencer leur entreprise de suite après l'approbation, et de la continuer avec une diligence non-interrompue, de manière que l'ouvrage puisse être achevé au tems prescrit.

BINNENLANDSCHE BERIGTEN.

DEPARTEMENT VRIESLAND.

BRUGGEN en WEGEN.

AANBESTEDING.

De rijks-baron, ridder van het legioen van eer, prefekt van het departement Vriesland, verwittigt den aannemers van publieke werken, dat, op den 28 augustus eerstkomenden, des voormiddags ten elf uren, aan het hotel der prefekture, en op de wijze, voorgeschreven bij het gouvernements-besluit van den 19 ventose 11de jaar, provisioneel, en, op den 11 september, finaal, onder nadere approbatie, zal worden aanbesteed:

Tot onderhoud van 's rijks werken, op het eiland Terschelling.

Te weten:

a. De leverantie en aanvoer van 4700 groote hollandsche dijkrijs, 1670 bossen gaarden, 1370 bossen palen van 1mo 569 en 450 idem van 2do 197, zamen begroot op . . 2180 fr. 92 c.

b. De leverantie en aanvoer van 40 lasten doorniksche en 110 lasten briksteen, begroot op 2932 fr. 60 c.

c. De vervoer en bewerking van voorschreven materialen, met verdere reparatie aan 's rijks werken en gebouwen, geschat op . . 4902 fr. 02 c.

De gegadigden kunnen, ter secretarij-generaal der prefekture, de bestekken en calculative begrootingen nazien, als mede verdere plaatselijke onderrigting bekomen bij den heer ingenieur-en-chef *J. Peereboom*, alhier.

Zij zullen de biljetten van inschrijving voor ieder werk (het een op schoon, het ander op gezegeld papier) aan het voornoemd bureau moeten inleveren, welke tot aan en met den 27 augustus e. k. zullen worden aangenomen, en zal de opening op den gestelden dag geschieden, in tegenwoordigheid van den raad van prefekture en den heer ingenieur-en-chef.

EXTRACT UIT DE GENERALE CONDITIEN.

De aannemers zullen gehouden zijn, om dadelijk na de approbatie hunne leverantie of werk aan te vangen, en zoodanig voort te zetten, dat hetzelve op den bepaalden tijd voleindigd zij.

Le paiement se fera par mandat au payeur du département. Après la réception définitive de l'ouvrage; nul ne sera admis à soumissionner s'il n'est porteur d'un certificat de capacité et s'il ne fournit un cautionnement en immeubles, exempts d'hypothèques et situés dans ce département, ou dans les départemens limitrophes.

Les frais d'affiches, timbre et enregistrement seront à la charge de l'adjudicataire; le surplus des conditions est anoncé aux cahiers des charges, déposés au lieu ci-dessus indiqué.

Fait à l'hôtel de la préfecture à Leeuwarde, le 11 août 1812.

Le préfet de la Frise,
En absence du préfet, hors du département,
Le conseiller de préfecture,
H. VAN SMINIA.

AMSTERDAM, *le 10 Août*.

Le troisième tirage des bons du syndicat, 2e série, fixé par l'arrêté du syndicat de Hollande du 18 juin dernier, au nombre de douze-cents bons, aura lieu en public et en présence des commissaires du syndicat, à l'hôtel de l'intendance générale des finances et du trésor impérial, lundi le 17 août prochain à midi.

PARIS, *le 6 Août*.

Les progrès des armées françaises et alliées annoncés dans le dernier bulletin présentent, lorsqu'on les examine sur la carte, les résultats les plus importans, et le présage certain d'une issue glorieuse de la campagne.

Il est remarquable que la principale masse des forces françaises, réunie sur l'Oula, à l'endroit où la Duna et le Dnieper se rapprochent le plus, se trouve à une distance à-peu-près égale de Tilsitt, ancienne limite du territoire russe, de Petersbourg, de Moscou et de Kiovie, trois villes principales de la Russie d'Europe.

Depuis quinze jours, la position des armées russes est devenue plus facheuse. Un coup-d'œil sur la carte fait sentir la vérité de cette assertion.

L'Empereur *Alexandre* avait annoncé dans un premier bulletin, que l'armée sous ses ordres, et celle du prince *Bagration*, devaient se réunir. Ce but a été manqué. Envain la grande armée russe a-t-elle reculé de Wilna à Drissa, et de Drissa à Witepsk, pendant l'espace de plus de 80 lieues. Le corps français qui est à Orcha forme une telle pointe, que l'Empereur *Alexandre* se trouvant à Witepsk, et le prince *Bagration* étant à Mozyr, ne peuvent se donner des nouvelles que par un circuit de 110 lieues, par Mitislaw et Smolensk. On peut dire que ces deux armées ne communiquent plus ensemble militairement parlant; elles ne peuvent plus coopérer directement.

Mais il faut encore observer que l'armée du prince *Bagration* est encore coupée elle-même en deux corps qui ne peuvent agir conjointement. Les deux divisions russes qui sont retournées en Wolhynie par la route de Pinsk, se trouvent séparées de celle qui se sont repliées sur Mozyr, par toute la longueur des marais de la Polésie, où il ne passe aucune route praticable pour un corps-d'armée: cette distance est de plus de 50 lieues.

De betaling zal geschieden bij mandaten op den betaalmeester van het departement, na voldoende oplevering van het werk. Niemand zal tot de aanneming worden toegelaten, ten zij hij blijken toone van zijne bekwaamheid, en tevens voldoende borgstelling van onbezwaarde vastigheden, in dit of de naburige departementen gelegen, producere.

De kosten van bekendmaking, zegel en registratie, zijn voor rekening van den aannemer; het overige der conditien vindt men bepaald in de bestekken, welke ter bovengenoemde plaatse ter lezing liggen.

Gedaan, in het hôtel der prefekture te Leeuwarden, den 11 augustus 1812.

De prefekt van Vriesland,
Bij absentie van den prefekt, buiten het departement,
De raad van prefekture,
H. VAN SMINIA.

AMSTERDAM, *den 10 Augustus*.

De derde uitloting van bons van het syndikaat, tweede serie, bij besluit van het syndikaat van Holland, van den 18den junij ll., bepaald op twaalf-honderd stuks, zal, in het openbaar, ten overstaan van gecommitteerden uit het syndikaat, geschieden in het hôtel van de generale intendance der finantien en van de keizerlijke schatkist, op maandag den 17den augustus aanstaanden, des middags ten twaalf uren.

PARYS, *den 6 Augustus*.

De vorderingen der fransche en bondgenootschappelijke legers, in het laatste bulletin aangekondigd, leveren, wanneer men dezelve op de kaart nagaat, de belangrijkste uitkomsten en het zeker voorteeken van een roemrijken veldtogt op.

Opmerkelijk is het, dat de voorname massa der fransche magt, op de Oula, ter plaatse, alwaar de Duna en de Nieper het naast bij elkander komen, vereenigd zijnde, zich nagenoeg op gelijken afstand van Tilsitt, de oude grensscheiding van het russisch grondgebied, van Petersburg, van Moskou en van Kiow, drie voorname steden van Russisch-Europa, bevindt.

Sints veertien dagen is de stelling der russische legers erger geworden. Een oogopslag op de kaart doet de waarheid van dit aangevoerde bespeuren.

De Keizer *Alexander* had, in een eerste bulletin, aangekondigd, dat het leger, onder zijne bevelen, mitsgaders dat van den vorst *Bagration* zich zouden vereenigen. Dit doel is hem mislukt. Te vergeefs is het groot russisch leger van Wilna naar Drissa en van Drissa naar Witepsk, een afstand van meer dan 80 uren, terug getrokken. Het fransch korps, dat zich te Orcha bevindt, vormt een zoodanig punt, dat, daar de Keizer *Alexander* zich te Witepsk bevindt en de prins *Bagration* te Mozyr is, zij elkander geene tijdingen kunnen doen toekomen, dan langs eenen omweg van 110 mijlen, over Mitislaw en Smolensk. Men kan, als militair sprekende, zeggen, dat die beide legers geene gemeenschap zamen meer hebben; zij kunnen niet meer onmiddelijk zamen werken.

Maar wij moeten ook nog opmerken, dat het leger van den vorst *Bagration* zelve nog in twee korpsen afgesneden is, die niet zamen kunnen ageren. De beide russische divisien, die, langs den weg van Pinks, in Wolhynie terug gekeerd zijn, bevinden zich van die, welke op Mozyr gereplieerd zijn, door de geheele lengte der moerassen van Polési, van elkander verwijderd, door welke moerassen geen voor een leger-korps te begane weg loopt; deze afstand is grooter dan 50 mijlen.

Un journal anglais fait les rapprochemens suivans qui nous ont paru assez remarquables :

„ Le 17 juin 1812, la Grande-Bretagne révoque les ordres du conseil.

„ Le même jour, le congrès des Etats-Unis déclare la guerre à la Grande-Bretagne.

„ Le 20 juin, l'Empereur *Napoléon* publie de son quartier-général de Gumbinnen une proclamation qui annonce la guerre avec la Russie.

„ Le même jour, le général américain *Bloomfield* annonce de son quartier-général de New-Yorck la guerre avec la Grande-Bretagne". (*Journal de l'Empire.*)

EXTÉRIEUR.

PRUSSE.

KOENIGSBERG, *le 24 Juillet.*

S. E. le général-de-division comte *de Hogendorp*, gouverneur-général de la Prusse, est parti d'ici avant-hier, pour se rendre à Wilna, et a été remplacé ici par le général-de-division comte *Loison*, venant de Marienwerder. M. le baron *de Bose*, colonel au service de Saxe, a été nommé commandant de la place de Kœnigsberg, le général *Danloup Verdun* ayant eu une autre destination.

Avant-hier, nous avons vu arriver ici des prisonniers russes; dans le nombre desquels se trouvaient 3 officiers.

Nous voyons passer ici journellement de nombreux troupeaux de bêtes à cornes, ainsi que des chariots attelés de bœufs. Ils sont chargés de riz, qui vient de l'Italie.

Du 27.

Le 21 de ce mois, il y a eu à Eckau, près Mittau, un combat à la gloire des armes alliées. Le corps du prince *de Wittgenstein* ayant passé la Duna et s'étant retiré vers Riga, le général *Lewis* fut chargé de couvrir la retraite de ce prince. Le 21, il y eut entre lui et les généraux prussiens *de Grawert* et *de Kleist* un combat, où les Russes, malgré qu'ils fussent supérieurs en nombre, furent néanmoins forcés de se retirer. Ceux-ci étaient au nombre de 10,000 hommes, et les Prussiens n'avait que 5000 combattans. Les premiers perdirent 300 hommes, tant tués, que blessés et prisonniers, et en outre un drapeau que le major *de Tippelkirch* porte à Berlin. La perte des Prussiens consiste en 100 hommes, tant tués, que blessés. Le capitaine *d'Esebeck* et le lieutenant *de Wallis* sont restés au camp-d'honneur, et le capitaine des gardes-du-corps, comte *de Brandenburg*, est légèrement blessé.

Le général *York* est entré à Liebau.

Eckau est une terre qui appartient au comte *de Pahlen*.

On assure, que les Russes ont mis le feu aux fauxbourgs de Riga.

Du 1 Août.

A ce qu'on apprend l'armée russe a quitté précipitamment les positions avantageuses le long de la Dwina, ayant été tournée par une partie de la grande-armée. Quantité de magasins et d'effets de campagne, sont tombés au pouvoir de l'armée victorieuse.

C'est S. M. le Roi de Naples, qui a passé le premier la Dwina, près de Drissa.

(*Journal du département des Bouches-de-l'Elbe.*)

Een engelsch dagblad maakt de volgende overeenkomsten, welke ons opmerkenswaardig toegeschenen zijn, bekend:

„ Den 17den junij 1812, herroept Groot-Brittannie de raadsbevelen.

„ Denzelfden dag verklaart het congres der Vereenigde-Staten den oorlog aan Groot-Brittannie.

„ Den 20sten junij maakt de Keizer *Napoleon*, uit deszelfs hoofdkwartier van Gumbinnen, eene proclamatie bekend, bij dewelke de oorlog aan Rusland verklaard wordt.

„ Denzelfden dag kondigt de generaal *Bloomfield*, uit deszelfs hoofdkwartier van New-York, den oorlog tegen Groot-Brittannie aan." (*Journal de l'Empire.*)

BUITENLANDSCHE BERIGTEN.

PRUISSEN.

KONINGSBERGEN, *den 24 Julij.*

Z. E. de divisie-generaal graaf *van Hogendorp*, gouverneur-generaal van Pruissen, is eergisteren van hier vertrokken, om zich naar Wilna te begeven, en is door den divisie-generaal, graaf *Loison*, die van Marienwerder gekomen is, vervangen geworden. De heer baron *von Bose*, kolonel in dienst van Saxe, is tot plaatselijk kommandant van de vesting Koningsbergen benoemd, daar de generaal *Danloup Verdun* eene andere bestemming bekomen heeft.

Eergisteren hebben wij alhier russische krijgsgevangenen zien aankomen, onder welker getal zich drie officieren bevinden.

Wij zien dagelijks talrijke kudden hoornbeesten, als mede met ossen bespannen wagens, hier doorkomen. Zij zijn met rijst beladen en komen van Italie.

Van den 27sten.

Den 21sten dezer maand had er te Eckau, nabij Mittau, een gevecht, tot roem der bondgenootschappelijke wapenen, plaats. Het korps van den prins *van Wittgenstein* de Duna overgetrokken en op Riga terug getrokken zijnde, werd de generaal *Lewis* belast, den aftogt van dezen prins te dekken. Den 21sten had er, tusschen hem en de pruissische generaals *von Grauwert* en *von Kleist*, een gevecht plaats, waarbij de Russen, niettegenstaande zij in grooter getal waren, echter genoodzaakt werden, terug te trekken. Zij waren ten getalle van 10,000 man, en de Pruissen hadden slechts 5000 strijdenden. De eersten verloren 300 man, zoo aan dooden en gekwetsten, als aan krijgsgevangenen, onder anderen een vaandel, hetwelk de majoor *von Tippelkirch* naar Berlijn brengt. Het verlies der Pruissen bestaat in 100 man zoo aan dooden als gekwetsten. De kapitein *von Esebeck* en de luitenant *von Wallis* zijn op het veld van eer gebleven, en de kapitein der lijfwacht graaf *von Brandenburg* is ligt gekwetst geraakt.

De generaal *York* is te Liebau binnengerukt.

Eckau is een landgoed, dat aan den graaf *von Pahlen* behoort.

Men verzekert, dat de Russen den brand in de voorsteden van Riga gestoken hebben.

Van den 1sten Augustus.

Naar men verneemt, zoo heeft het russisch leger, met overhaasting, de voordeelige positien langs de Dwina verlaten, door een gedeelte van het groot-leger omgetrokken zijnde. Eene menigte magazijnen en voor den veldtogt bestemde goederen zijn in de magt van het zegepralend leger gevallen.

Het is Z. M. de Koning van Napels, die het eerst de Dwina, bij Drissa, is overgetrokken.

(*Dagblad van het dep. der Monden van de Elbe.*)

BERLIN, le 26 Juillet.

S. M. doit partir de Potsdam au commencement d'août pour se rendre en Silésie. Ce monarque arrivera à Breslau le 6. Quatre-cents hommes de la garde à pied et quatre-vingt-dix gardes du corps partent pour cette ville.

On dit que le général *Kutusow* n'a pas voulu se charger du commandement du corps russe qui était antérieurement sous les ordres du comte *de Wittgenstein*, parce qu'il a trouvé ce corps dans un trop grand désordre. (*Journal de Paris.*)

P O L O G N E.

WILNA, le 18 Juillet.

S. M. l'Empereur et Roi a daigné nommer membre de la légion d'honneur M. *P. Vaudois*, capitaine du 9e chasseurs, qui attaqua près Kalwa, avec 50 hommes, un train d'artillerie russe de 18 canons et 200 voitures, et la prit ainsi que 200 hommes d'artillerie, dont 4 officiers, plus, 600 chevaux.

(*Journal du département des Bouches-de-l'Elbe.*)

VARSOVIE, le 26 Juillet.

Les dernières nouvelles de notre armée nationale datent de Sluck, le 18 de ce mois. Le lieu et la date prouvent la célérité de sa marche. Entre Nieswiez et Sluck, il y a eu de nouveau un engagement entre nos troupes et la cavalerie russe, dans lequel le général russe *Pahlen* a été tué, et le hetman des Cosaques, *Platow*, blessé.

Le général *Bagration* doit être cerné dans les environs de Bobruysko.

On a transporté d'ici quelques centaines de prisonniers russes à Magdebourg.

(*Journal du dép. des Bouches-de-l'Elbe.*)

C O U R L A N D E.

LIEBAU, le 23 Juillet.

La garnison russe de notre ville et du port est partie, le 20, à la pointe du jour, avec une si grande précipitation que, faute de chevaux, elle a laissée trois pièces de canon à la batterie du port. Vers les 3 heures de l'après-midi, nous vîmes arriver des troupes prussiennes que, la veille, on croyait encore à une distance de 14 milles: elles prirent sur le champ possession de la ville et du port. Ces troupes, commandées par le major *de Reuss*, consistaient en deux bataillons de fusiliers, ayant deux pièces de canon, et un escadron de dragons. En entrant en ville, le commandant prussien fit placer aussitôt garnison à bord des vaisseaux marchands qui n'avaient pas quitté le port; les canons pris à bord de ces vaisseaux furent débarqués et placés à la batterie du port. Le lendemain, 3 vaisseaux de ligne russes, 2 frégates et un brick parurent à un quart de lieue du port et le firent reconnaître par une chaloupe portant environ 20 hommes. Le commandant prussien de la batterie fit mettre la garnison à plat ventre, et dès que le bateau se trouva à la portée ordinaire, il fit faire feu. L'officier qui se trouvait dans la chaloupe ainsi que 5 hommes furent tués; on ignore le nombre des blessés. La chaloupe regagna précipitamment ses vaisseaux, et on perdit bientôt la flotte de vue.

(*Journal du dép. des Bouches-de-l'Elbe.*)

BERLIJN, den 26 Julij.

Z. M. zal in het begin van augustus van Potsdam vertrekken, om zich naar Silezie te begeven. Deze monarch zal den 6den te Breslau aankomen. Vier-honderd man van de garde te voet en negentig gardes-du-corps vertrekken naar die stad.

Men zegt, dat de generaal *Kutusow* zich niet met het bevel over het russisch korps, dat voormaals onder bevel van den graaf *van Wittgenstein* stond, heeft willen belasten, dewijl hij dat korps in een' te veel verwarden staat heeft gevonden. (*Journal de Paris.*)

P O L E N.

WILNA, den 18 Julij.

Z. M. de Keizer en Koning heeft tot lid van het legioen van eer benoemd, den heer *P. Vaudois*, kapitein van het 9de regement jagers, die, nabij Kalwa, met 50 man, een' russische artillerie trein van 18 stukken geschut en 200 wagens aantastte, denzelven en 200 kanonniers, waarbij 4 officieren, alsmede 600 paarden, bemagtigde.

(*Dagblad van het dep. der Monden van de Elbe.*)

WARSCHAU, den 26 Julij.

De laatste tijdingen van ons nationaal leger zijn gedagteekend van Sluck, den 18den dezer maand. De plaats en de dagteekening bewijzen de snelheid van derzelver marsch. Er heeft, tusschen Nieswiez en Sluck, een nieuw gevecht tusschen onze troepen en de russische kavallerie plaats gehad, in hetwelk den russische generaal *Pahlen* gedood en de hetman der Kozakken, *Platow*, gekwetst is geworden.

De generaal *Bagration* moet in de ommestreken van Bobruysko omsingeld zijn geworden.

Men heeft van hier eenige honderde russische krijgsgevangenen naar Maagdenburg overgebragt.

(*Dagblad van het dep. der Monden van de Elbe.*)

K O E R L A N D.

LIEBAU, den 23 Julij.

Den 20sten heeft het russisch garnizoen, met het aanbreken van den dag, en met eene zoo groote overhaasting, onze stad en haven verlaten, dat hetzelve, bij gebrek aan paarden, drie stukken geschut op de batterij van de haven heeft gelaten. Omstreeks drie uren na den middag zagen wij pruissische troepen aankomen, die wij den avond te voren nog op 14 mijlen afstand geloofden; zij namen dadelijk van de stad en haven bezit. Deze troepen, door den majoor *de Reuss* gekommandeerd wordende, bestonden uit twee bataillons fuseliers, bij zich hebbende twee stukken geschut, en uit een eskadron dragonders. Bij het binnentrekken in de stad deed de pruissische kommandant dadelijke bezetting aan boord leggen der koopvaardijschepen, die nog in de haven waren. Het geschut, aan boord dezer schepen gevonden, werd ontscheept en op de batterijen van de haven geplaatst. Des anderen daags verschenen 3 russische linieschepen, 2 fregatten en een brik op een kwart mijl afstand van de haven, en deden door eene sloep, ongeveer 20 man voerende, de haven verkennen. De pruissische kommandant van de batterij deed het garnizoen zich op de buik leggen, en toen de schuit onder het bereik van het geweer was, deed hij op dezelve vuren. De officier, die zich in de sloep bevond, gelijk mede 5 man, werden gedood; men weet het getal der gekwetsten nog niet. De sloep keerde met overhaasting naar de schepen terug, en men verloor weldra de vloot uit het gezigt.

(*Dagblad van het dep. der Monden van de Elbe.*)

AUTRICHE.

VIENNE, *le* 26 *Juillet.*

Des lettres de Caschau dans la Haute-Hongrie, nous apprennent que le corps de troupes qui se trouve dans ces environs, a été considérablement augmenté. M. le général-major *de Staininger* exerce les fonctions de quartier-maître général à ce corps d'armée. Il est destiné à observer les mouvemens des Russes en Valachie.

On dit actuellement que c'est le général prince *de Rosenberg*, qui est nommé commissaire impérial d'Autriche au quartier-général des Français, et qui partira incessamment.

S. M. l'Empereur d'Autriche a investi le prince *de Schwarzenberg* des pouvoirs les plus étendus. Il peut conférer aux officiers jusqu'au grade de lieutenant-colonel, il peut donner l'ordre militaire de Marie-Thérèse, sans tenir le chapitre d'usage, il peut destituer ceux dont il aurait à se plaindre.

Le cours sur Augsbourg est à 211.

A l'instant nous recevons l'effrayante nouvelle qu'un horrible incendie a éclaté aujourd'hui à midi à Bade. Au moment où l'on partait pour nous en donner avis, une partie considérable de la ville était déja réduite en cendres.

On prétend que les Russes ont retiré leurs postes de la frontière de la Wolhynie, d'après un ordre qui leur est parvenu, et qui leur enjoint de se retirer sur le Dnieper. Le corps d'armée russe du général *Tormassow*, s'est mis en marche pour couvrir l'Ukraine et la Podolie; le général *Marcow* cherche, à marches forcées, à se réunir au prince *Bagration*. Il s'est aussi dirigé sur le Dnieper. En général on remarque bien peu d'ensemble dans le système militaire des Russes. Le corps de *Tormassow* est très-incomplet et hors d'état de rien entreprendre. (*Gazette de France.*)

TURQUIE.

CONSTANTINOPLE, *le* 2 *Juillet.*

Le second fils du Grand-Seigneur, nommé sultan *Bajazet*, mourut le 24 juin, de la petite vérole.

La Porte vient d'envoyer un mihemandar avec une suite nombreuse aux frontières, à la rencontre de l'ambassadeur de France, le général *Andreossy*.

(*Journal du dép. des Bouches-de-l'Elbe.*)

DANEMARC.

COPPENHAGUE, *le* 18 *Juillet.*

Depuis hier, notre ville retentit de bruits de guerre. On prétend que la Norwège et la Sélande sont menacées par les Anglais. S. M. a fait publier un ordre du jour, dans lequel il est dit: „Les nouvelles que nous avons reçues exigeant de notre part le rassemblement d'un corps-d'armée en état de repousser les agressions dont nous sommes menacés, il se réunira sur-le-champ une armée de 28 bataillons, 38 escadrons et 10 batteries de 96 pièces de canon. Ces troupes s'assembleront entre Rotschild et Lethra."

Il est parti aujourd'hui un grand nombre d'estafettes qui ont été dirigées vers tous les points de la Sélande. Notre port et nos remparts se hérissent de canons. (*Journal de l'Empire.*)

Du 1er Août.

Il a été publié ces jours-ci diverses ordonnances, qui portent des mesures plus sévères à l'égard des passeports.

D'après les nouvelles de Suède la diète à Oerebro ne se terminera que le 10 de ce mois.

(*Journal du dép. des Bouches-de-l'Elbe.*)

OOSTENRIJK.

WEENEN, *den* 26 *Julij.*

Brieven van Kaschau, in Opper-Hongarije melden, dat het korps troepen, dat in dien omtrek staat, aanmerkelijk is vermeerderd. De generaal-majoor *van Staininger* neemt de functien van generaal-kwartiermeester van dat leger-korps waar. Hetzelve is bestemd tot het gadeslaan van de bewegingen der Russen in Wallachije.

Men zegt thans, dat het de generaal prins *van Rosenberg* is, die benoemd is tot keizerlijke commissaris van Oostenrijk bij het hoofdkwartier der Franschen, en dat hij welhaast zal vertrekken.

Z. M. de Keizer van Oostenrijk heeft den prins *van Schwarzenberg* met de uitgestrekste volmagt bekleed. Hij mag aan de officieren tot den rang van luitenant-kolonel opdragen; hij mag de militaire orde van Maria-Theresia verleenen, zonder het gewoon kapittel te houden; hij mag degenen, waar over hij zich te beklagen heeft, afzetten.

De koers op Augsburg is op 211.

Op het oogenblik ontvangen wij de verschrikkelijke tijding, dat een ijsselijke brand heden ten twaalf uren te Baden is uitgebarsten. Bij het afzenden dezer tijding naar ons, was een aanmerkelijk gedeelte der stad reeds in assche gelegd.

Men wil, dat de Russen hunne posten van de grenzen van Wolhynie hebben terug getrokken, volgens een bevel, dat hun gezonden is, en dat hun gelast, naar den Dnieper terug te trekken. Het russisch leger-korps van den generaal *Tormassow* heeft zich op weg begeven, om de Ukraine en Podolie te dekken; de generaal *Markow* zoekt, door geforceerde marschen, zich met den prins *Bagration* te vereenigen. Hij heeft zich ook naar den Dnieper begeven. In het algemeen bemerkt men weinig zamenhang in het militair stelsel der Russen. Het korps van *Tormassow* is zeer onvoltallig en buiten staat, om iets te ondernemen. (*Gazette de France.*)

TURKIJE.

KONSTANTINOPOLEN, *den* 2 *Julij.*

De tweede zoon van den Grooten-Heer, sultan *Bajazet* genaamd, is, den 24 junij, aan de kinderpokken overleden.

De Porte heeft een mihemandar, met een talrijk gevolg, naar de grenzen gezonden, om den ambassadeur van Frankrijk, de generaal *Andreossy*, te gemoet te gaan.

(*Dagblad van het dep. der Monden van de Elbe.*)

DENEMARKEN.

KOPPENHAGEN, *den* 18 *Julij.*

Sints gister weergalmt onze stad van oorlogs-geruchten. Men wil, dat Noorwegen en Zeeland door de Engelschen bedreigd zouden worden. Z. M. heeft eene dag-orde doen afkondigen, waarin gezegd wordt: „De tijdingen, die wij ontvangen hebben, van onzen kant de verzameling van een leger-korps vorderende, in staat, om de aanvallen, waarmede men ons bedreigt, tegen te gaan, zal er oogenblikkelijk een leger van 28 bataillons, 38 eskadrons en 10 batterijen van 96 stukken kanon gevormd worden. Deze troepen zullen tusschen Rotschild en Lethra bijeenkomen."

Heden zijn een groot aantal estafetten van hier vertrokken, die naar alle de punten van Zeeland gerigt worden. Onze haven en onze vestingen worden met kanon bedekt. (*Journal de l'Empire.*)

Van den 1sten Augustus.

Er zijn dezer dagen verscheiden ordonnantien publiek gemaakt, waarbij gestrenge maatregelen nopens de paspoorten gelast zijn.

Volgens de tijdingen uit Zweden zal de landdag te Oerebro niet voor den 10den dezer maand eindigen.

(*Dagb. van het dep. der M. van de Elbe.*)

ANGLETERRE.

LONDRES, le 22 Juillet.

(The Statesman.)

La révocation des ordres du conseil envers les Américains avait produit une vive sensation : nous nous livrions avec quelque confiance à l'espoir d'un meilleur avenir ; nous voyions avec joie, les communications qui nous sont devenues indispensables prêtes à se rouvrir, et nous fondions sur elles l'idée de voir cesser les désordres qui continuent d'allarmer le gouvernement et la sécurité publique : nous nous imaginions avoir désarmé les *luddistes* en nous réconciliant avec les Américains ; mais la nouvelle de la déclaration de guerre de la part des Etats-Unis a bien vîte fait disparaître cette illusion. Nous étions déjà cruellement désabusés sur les résultats présumés des ordres du conseil ; et voici que nous le sommes également sur les effets de leur révocation trop tardive. Si l'Amérique a pris une résolution si vigoureuse, si elle a aussi étroitement lié sa destinée et sa politique à celle du continent ; pouvons nous espérer quelque relâchement dans le système par lequel le continent exerce contre nous de si fortes représailles ? Enfin, si l'Amérique a pu se déterminer à la guerre, pouvons-nous, après les avoir tant de fois repoussées, attendre de la France de nouvelles ouvertures pour ce rapprochement dont le vœu s'est si hautement fait entendre dans les débats relatifs à la révocation des ordres du conseil ? (*)

(*) Voilà bien les ordres du conseil de 1807 et de 1809 révoqués, à dater du 1er juillet ; mais vous ne révoquez pas les ordres de 1806, c'est-à-dire, ce nouveau droit de blocus *sur le papier* ; où vous déclarez en état de blocus une place, non parce qu'elle est bloquée et en prévention d'être prise, mais parce qu'elle fait un commerce nuisible à vos manufactures. Or, tant que vous ne rapporterez pas les ordres de 1806, vous n'aurez rien fait, et le continent vous sera interdit. Les bâtimens venant directement en France avec des cargaisons neutres seront reçus. Les bâtimens venant de Londres avec des cargaisons anglaises seront confisqués. Nous n'admettons de blocus que celui qu'a défini le traité d'Utrecht, c'est-à-dire le blocus d'une place dans la situation où se trouvaient Flessingue et les Bouches-de-l'Escaut, pendant l'expédition de 1809, et qui cernée par terre et par mer, serait en danger d'être prise ; mais l'application du blocus *sur le papier* à tout autre point des côtes de l'empire pour nuire à son commerce, entraine le blocus *sur le papier* des îles britanniques. En effet, sans la reconnaissance du droit de blocus tel qu'il est établi par le traité d'Utrecht, et la révocation des ordres de 1806, que serait la révocation des ordres de 1807 et de 1809 ? Nous verrions demain ou après, l'Angleterre déclarer en état de blocus les côtes de l'empire français, et permettre seulement aux neutres la communication avec un point quelconque des côtes de la Méditerranée, ou avec un port de la Baltique. Non cela ne peut pas être. Rapportez les ordres du conseil de 1806, et revenez pour le droit de blocus aux droits consacrés par les siécles, à ce que tous les traités ont établi, à ce qui existait en 1785, ou vous n'avez rien fait. Les tems sont changés. L'injustice et la violence des mesures que vous avez prises, ont autorisé l'injustice et la violence des mesures que la

ENGELAND.

LONDEN, den 22 Julij.

(Uit the Statesman.)

De intrekking der raadsbesluiten, omtrent de Amerikanen, had een levendigen indruk verwekt : met eenig vertrouwen durven wij ons aan de hoop van eene betere toekomst overgeven ; wij zagen met vreugde de communicatien, welke onmisbaar geworden zijn, op het punt om hersteld te worden, en wij grondden op dezelve het denkbeeld, om de onlusten, die, bij voortduring het gouvernement en de algemeene veiligheid ontrusten, te zien eindigen : wij hadden ons verbeeld, door de verzoening met de Amerikanen, de *luddisten* ontwapend te hebben ; doch de tijding der oorlogsverklaring van wege de Vereenigde-Staten heeft wel ras deze beguicheling doen verdwijnen. Wij hadden reeds de wreede zekerheid bekomen, omtrent de vermoedelijke gevolgen van de raadsbesluiten, en thans hebben wij die even zeer, met opzigt tot derzelver al te spade intrekking. Indien Amerika zulk eene krachtdadige resolutie genomen heeft, indien het zoo naauw deszelfs bestemming en staatkunde aan die van het vaste land verbonden heeft, kunnen wij dan eenige verzachting in het stelsel, door hetwelk het vaste land tegen ons zulke sterke represailles neemt, verwachten. Eindelijk, indien Amerika tot den oorlog heeft kunnen besluiten, kunnen wij dan, na dezelve zoo dikwijls van de hand gewezen te hebben, verwachten, dat Frankrijk nieuwe openingen voor die toenadering zal doen, voor welke zich zoo openlijk in de debatten, omtrent de intrekking der raadsbesluiten, wenschen hebben doen hooren ? (*)

(*) Zie daar wel de raadsbevelen van 1807 en 1809, te rekenen van den 1sten julij, ingetrokken ; doch gij trekt de bevelen van 1806 niet in, dat is te zeggen, dat nieuwe regt van blokkade *op het papier*, waardoor gij eene plaats in staat van blokkade verklaard, niet, om dat dezelve geblokkeerd is, en in staat, om genomen te kunnen worden, maar om dat zij eenen schadelijken koophandel voor uwe manufakturen drijft. Dus zoo lang gij de bevelen van 1806 niet intrekt, hebt gij niets gedaan en het vaste land zal u ontzegd zijn. De schepen, welke direct in Frankrijk met neutrale ladingen komen, zullen ontvangen worden. De schepen met engelsche ladingen van Londen komende, zullen verbeurd-verklaard worden. Wij zullen geene blokkade toelaten, dan die bij het traktaat van Utrecht bepaald is, dat is te zeggen, de blokkade van eene stad, in de gesteldheid, waarin zich Vlissingen en de Monden van de Schelde bevonden, gedurende de expeditie van 1809, en welke, te land en ter zee ingesloten zijnde, in gevaar zou zijn, om genomen te worden ; doch de toepassing der blokkade *op het papier*, op alle andere punten der kusten van het rijk, om deszelfs koophandel te benadeelen, heeft de blokkade *op het papier* der britsche eilanden ten gevolge. En, inderdaad, wat zou de intrekking der raadsbesluiten van 1807 en 1809 zijn, zonder de erkenning van het regt van blokkade, zoo als hetzelve bij het traktaat van Utrecht is vastgesteld ; en zonder de intrekking der raadsbesluiten van 1806 ? Wij zouden morgen, of in het vervolg, Engeland zien in staat van blokkade verklaren, de kusten van het fransche rijk, en aan de neutralen de gemeenschap met een eenig punt der Middellandsche-zee, of met eene haven van de Oostzee. Neen, dat kan niet zijn. Trek de raadsbesluiten van 1806 in, en keer, met betrekking tot het regt van blokkade, terug tot de regten door de eeuwen geheiligd, tot die, welke alle traktaten vastge-

[illegible] produité par votre injustice qui a créé le grand-empire. Désormais le tems où vous vous permettiez tout contre le continent, et où le continent ne se permettait rien contre vous, est passé; ce tems ne reviendra pas plus que le règne des rois fainéans. A chaque déclaration de guerre, vos voyageurs et vos marchands seront arrêtés sur le continent, si vous arrêtez sur mer les matelots, les passagers et les négocians qui voyagent sur des bâtimens marchands. Si vous bloquez par une spéculation commerciale, si vous appliquez à une partie de l'empire le principe que vous avez adopté de blocus *sur le papier*, et non un véritable blocus, tel qu'il a été reconnu aux conférences d'Utrecht, les îles britanniques et vos possessions seront bloquées *sur le papier*. Si vous prenez des mesures fortes, on en prendra de plus fortes. On opposera la force des armes à la force des armes, la rigueur de la législation à la rigueur de la législation. C'est le seul moyen de n'être pas dupes, c'est le seul moyen de vous vaincre, ou du moins de vous forcer d'être justes.

Vous avez plus besoin du commerce du continent que le continent n'a besoin de votre commerce. Vous avez plus besoin de l'Amérique que l'Amérique n'a besoin de vous, par la raison que le marchand a plus besoin du consommateur que le consommateur n'a besoin du marchand. Si je ne puis m'habiller de velours, je m'habillerai de drap; si je ne puis porter des bas de coton, je porterai des bas de fil. Voilà l'histoire du consommateur. Mais le marchand qui a fondé le train et le bien-être de sa maison sur les besoins du consommateur, a besoin de vendre, si vous cessez de vendre où prendrez-vous vos deux milliards de contributions et vos 600 millions d'emprunt? Toutefois le commerce est nécessaire au continent. Il serait digne d'un siècle barbare et non du siècle où nous vivons, celui qui viendrait mettre obstacle au juste développement de l'industrie des peuples. Les divers climats ont diverses productions. Les échanges font la fortune et la commodité réciproques. Que le commerce soit donc rétabli, mais qu'il le soit sur des bases justes et égales. Que les peuples luttent entre eux d'économie et d'industrie, mais n'appuient pas par la force une industrie arbitraire. Lord *Chatam* disait: „ Si nous étions justes envers la France, notre prospérité n'existerait pas vingt-quatre-heures." Lord *Chatam* pouvait avoir raison au tems où il parlait; mais il changerait de langage aujourd'hui. La force des circonstances était alors pour vous; vous étiez maîtres des mers comme aujourd'hui, mais la France était sans influence sur le continent. En faisant peser sur la France une injuste législation, vous enrichissiez la Hollande, Hambourg, Venise. La nature des choses est contre vous aujourd'hui. Au lieu de vouloir méconnaître la voix de la justice, vous êtes dans une position où c'est à vous à la réclamer. Le

steld hebben, tot die, welke in 1783 bestonden; of gij hebt niets gedaan. De tijden zijn veranderd. De onregtvaardigheid en het geweld der maatregelen, welke gij genomen hebt, hebben de onregtvaardigheid en geweld der maatregelen, die Frankrijk heeft kunnen nemen, gewettigd. Het is de noodzakelijkheid, door uwe onregtvaardigheid voortgebragt, welke het grooterijk daargesteld heeft. Voortaan is de tijd voorbij, waarbij gij u alles tegen het vaste land, en het vaste land zich niets tegen u veroorloofde. Die tijd zal even zoo min, als die van de regering van de vadzige koningen terugkomen. Bij iedere oorlogsverklaring zullen uwe reizigers en kooplieden op het vaste land aangehouden worden, indien gij op zee, de matrozen, passagiers en de kooplieden, die op koopvaardijschepen reizen, aanhoudt. Indien gij uit commerciële speculatie blokkeert, indien gij op een gedeelte van het rijk het grondbeginsel toepast, hetwelk gij, wegens de blokkade *op het papier*, aangenomen hebt, en niet dat van werkelijke blokkade, zoo als dezelve bij de conferentien van Utrecht erkend zijn geworden, zullen de britsche eilanden en uwe bezittingen *op het papier* geblokkeerd worden. Indien gij krachtdadige maatregelen neemt, zal men er krachtdadiger nemen. Men zal de kracht van wapenen der kracht van wapenen, de gestrengheid der wetgeving der strengheid van de wetgeving tegenstellen. Dit is het eenig middel, om niet bedrogen te worden; het is het eenig middel, om u te overwinnen, of ten minsten, om u te noodzaken, regtvaardig te zijn.

Gij hebt den koophandel van het vaste land meer benoodigd, dan het vaste land uwen koophandel noodig heeft. Gij hebt Amerika meer benoodigd, dan Amerika u benoodigd heeft, uithoofde, dat de koopman meer den vertierder, dan de vertierder den koopman noodig heeft. Indien ik mij niet met fluweel kleeden kan, zal ik mij met laken kleeden; indien ik geene katoene kousen dragen kan, zal ik garen kousen dragen. Ziedaar het geval van den vertierder. Doch de koopman, die de vergrooting en het welzijn van zijn huis op de benoodigheden van den vertierder gegrond heeft, moet verkoopen. Indien gij niet meer verkoopt, waaruit zult gij uwe twee honderd millioenen belastingen, waar uit uwe 600 millioenen schuld vinden? Zeker is de koophandel noodzakelijk voor het vaste land. Hij zou eene barbaarsche eeuw, en niet de eeuw, waarin wij leven, waardig zijn, die de regtvaardige ontwikkeling van de nijverheid der volken verhinderde. De verschillende luchtstreken leveren onderscheiden voortbrengselen op. De verwisselingen veroorzaken wederzijdsch fortuin en gemak. Dat de koophandel dus hersteld worde, doch dat zulks op gelijke en regtvaardige grondbeginselen plaats hebbe. Dat de volken onder elkander in huishoudelijkheid en nijverheid wedijveren, maar dat zij geene willekeurige nijverheid door geweld ondersteunen. Lord *Chattam* zeide: Indien wij tegen Frankrijk regtvaardig waren, zou onze voorspoed geen vier en twintig uren duren. Lord *Chattam* kon ten tijde toen hij sprak gelijk hebben; doch hij zou thans van taal veranderen. De drang der omstandigheden was toen voor u; gij waart meester van de zee, even als thans, doch Frankrijk was op het vaste land zonder invloed. Door op Frankrijk eene onregtvaardige wetgeving te doen drukken, verrijkte gij Holland, Hamburg en Venetie. De aard der zaken is thans tegen u. In plaats van de stem der regtvaardigheid te willen miskennen, zijt gij in een' toestand, om dezelve te moeten inroepen. Het traktaat van Utrecht, tegen het

traité d'Utrecht, contre lequel vous avez tant lutté, est désormais votre sauve-garde.

Vous faites enfin un pas rétrograde: vous revenez sur les arrêts de 1807 et de 1809. Mais les hommes profonds qui, chez vous plus que dans toute autre nation, tiennent le burin de l'histoire, remarqueront que les ordres du conseil ont changé la face du monde, qu'il eût mieux valu pour vous perdre un grand nombre de batailles et une grande partie de vos colonies que d'avoir publié les ordres du conseil, qui ont été la cause de la réunion de la Hollande et des villes anséatiques, des grands changemens survenus en Europe et du système continental. Les ordres du conseil à la main, l'Empereur osait et pouvait tout, soit en France, soit en Europe. Sans vos ordres du conseil, il n'eût pas eu la pensée, et n'eût pas eu le pouvoir de réunir la Hollande et Hambourg, en établissant le système continental. Cependant vous revenez sur les ordres du conseil; ils n'existent plus dans votre législation, et le système continental est immuable. Dans l'ignorance où vous êtes de la situation des affaires du continent, vous vous êtes trompés d'époque; les ordres du conseil eussent été bons en 1785, ils eussent produit d'immenses avantages pour vous, sans de grands inconvéniens. Vous pouviez tenir impunément le langage du loup de la fable. Mais dans l'époque actuelle, le seul langage qui vous convienne est le langage de la justice: et en suivant les principes qui conviennent aux intérêts du plus fort, vous ne faites qu'accélérer votre ruine, en fondant la prospérité de vos ennemis. La justice veut que vous reveniez aux principes qui régissaient les neutres par rapport aux puissances belligérantes à la fin du siècle dernier et au commencement de la présente guerre. Votre intérêt vous le commande. Le tems où les mesures injustes et arbitraires vous étaient profitables, est passé sans retour.

(*Moniteur.*)

welk gij zoo veel geworsteld hebt, zal in het vervolg uwe sauve-garde zijn.

Eindelijk doet gij een' achterwaartschen stap: gij komt van de besluiten van 1807 en 1809 terug. Maar de diepdenkende lieden, die bij u, meer dan bij eenige andere natie, de stift der geschiedenis voeren, zullen opmerken, dat de raadsbesluiten de gedaante der wereld veranderd hebben, dat het voor u beter ware geweest, een groot aantal veldslagen, benevens een groot gedeelte uwer kolonien te verliezen, dan de raadsbesluiten te hebben publiek gemaakt, welke oorzaak geweest zijn van de vereeniging van Holland en der Hanzee-steden, van de groote in Europa plaats gehad hebbende veranderingen, mitsgaders van het stelsel van het vaste land. Met de raadsbesluiten in de hand, durfde en vermog de Keizer alles, niet alleen in Frankrijk, maar ook in geheel Europa. Zonder uwe raadsbesluiten, zou hij op de gedachte niet gekomen zijn, noch de magt gehad hebben, om Holland en Hamburg in te lijven, en het stelsel van het vaste land daar te stellen. Nogtans komt gij op de raadsbesluiten terug; zij bestaan niet meer in uwe wetgeving, en het stelsel van het vaste land is onwrikbaar. In de onkunde omtrent de zaken van het vaste land, waarin gij zijt, hebt gij u omtrent het tijdpunt vergist; de kabinets-besluiten zouden in 1785 goed geweest zijn; zij zouden ontzaggelijke voordeelen voor u hebben te weeg gebragt, zonder aanmerkelijke ongelegenheden. Gij kondt toen straffeloos de taal van den wolf der fabel voeren. Maar in het tegenwoordig tijdperk, is de eenige taal, die u past, die der regtvaardigheid: en, de beginselen, welke de belangen van den sterksten passen, volgende, zoo bespoedigt gij slechts uwen val, den voorspoed uwer vijanden vestigende. De regtvaardigheid wil, dat gij tot de beginselen terug komt, waar naar de neutralen, met betrekking tot de oorlogvoerende mogendheden, op het einde der jongst verloopen eeuw en bij den aanvang van den tegenwoordigen oorlog, geregeerd worden. Uw belang gebiedt het u. De tijd, toen de onregtvaardige en willekeurige maatregelen u nut aanbragten, is voorbij en keert nooit weder.

(*Moniteur.*)

Du 24.

Nous savons que l'amiral *Saumarez* était avec sa flotte à la hauteur de Liebau lorsque cette ville est tombée au pouvoir des Français. Il est parvenu à sauver quelques débris des magasins qui s'y trouvaient; mais il n'a pu prévenir l'entrée de l'ennemi dans cette place qui, par sa position, pouvait servir d'entrepôt aux armées russes.

(*Journal des dép. des Bouches-de-l'Elbe.*)

Van den 24sten.

Wij weten, dat de admiraal *Saumarez* met zijne vloot op de hoogten van Liebau was, toen die stad in handen der Franschen viel. Het is hem gelukt, eenig goed uit de magazijnen, welke zich aldaar bevonden, te redden; doch hij kon het binnentrekken des vijands in die stad, welke, door hare ligging, tot eene stapelplaats voor de russische legers dienen kon, niet beletten.

(*Dagbl. van het depart. der Monden van de Elbe.*)

ANNONCES DE NAISSANCES ET DE DÉCÈS.

*** Ce matin, accoucha très-heureusement d'un fils l'épouse chérie de

LEEUWARDE, B. PLANTENGA, Tz.
le 7 août 1812.

*** Le 12 août 1812, est décédée à mon grand regret, ma soeur, LUMINA MARGARETHA VAN DER MEY, veuve de feu P. HAAKMA, agée de 51 ans et quelques mois; de quoi je donne communication à mes amis et connaissances.

LEEUWARDE, JAC. ARN. VAN DER MEY,
le 12 août 1812. *capitaine.*

GEBOORTE- EN STERF-BERIGTEN.

*** Heden morgen verloste zeer voorspoedig van een welgeschapen zoon de geliefde huisvrouw van

LEEUWARDEN, B. PLANTENGA, Tz.
den 7 augustus 1812.

*** Op den 12 augustus 1812 overleed, tot mijne groote droefheid, mijne zuster, LUMINA MARGARETHA VAN DER MEIJ, weduwe van wijlen P. HAAKMA, in den ouderdom van 51 jaren en eenige maanden; waarvan ik aan vrienden en bekenden kennis geve.

LEEUWARDEN, JAC. ARN. VAN DER MEIJ,
den 12 augustus 1812. *kapitein.*

LEEUWARDE chez D. R. SMEDING et M. KOON.